

2023/TDC(CBCS)/ODD/SEM/
BNGSEC-301T/363

TDC (CBCS) Odd Semester Exam., 2023

BENGALI

(3rd Semester)

Course No. : BNGSEC-301T

(অনুবাদতত্ত্ব ও গণজ্ঞাপন)

পূর্ণমান : ৫০

উত্তীর্ণমান : ২০

সময় : ৩ ঘণ্টা

পাশ্চাত্ত সংখ্যা পূর্ণমান নির্দেশক

SECTION—A

প্রতিটি ইউনিট থেকে যে কোনো তিনটি প্রশ্ন নিয়ে পনেরোটি প্রশ্নের
উত্তর দাও :

১×১৫=১৫

UNIT—I

- ১। Transcreation-এর বাংলা পরিভাষা কী ?
- ২। কোন্ গ্রন্থ অবলম্বনে বিদ্যাসাগর 'সীতার বনবাস'-র রচনা করেছিলেন ?
- ৩। বাংলায় 'বৈতাল পচ্চীসী'র অনুবাদক কে ?
- ৪। আলাওল কোন্ ভাষা থেকে বাংলায় 'পদ্মাবতী' কাব্য অনুবাদ করেছিলেন ?

24J/362

(Turn Over)

(2)

UNIT—II

- ৫। গিরিশচন্দ্র ব্যতিরেকে বাংলায় 'ম্যাকবেথ' নাটকের অন্য একজন অনুবাদকের নাম লেখো।
- ৬। ম্যাকবেথের সঙ্গে কতজন ডাইনির সাক্ষাৎ হয়েছিল?
- ৭। 'ম্যাকবেথ' নাটকে উল্লিখিত অরণ্যটির নাম কী?
- ৮। গিরিশ ঘোষ কোন্ সালে 'ম্যাকবেথ'-এর অনুবাদ করেন?

UNIT—III

- ৯। বাংলা প্রতিশব্দ লেখো : Textbook
- ১০। বাংলা প্রতিশব্দ লেখো : Feedback
- ১১। বাংলা প্রতিশব্দ লেখো : পর্যায়ণ
- ১২। বাংলা প্রতিশব্দ লেখো : সমাচার

24J/362

(Continued)

(3)

UNIT—IV

- ১৩। সাংবাদিকতার ইংরেজি পরিভাষা কী?
- ১৪। ভারতের প্রথম সংবাদপত্র কোনটি?
- ১৫। 'সংবাদ প্রভাকর'-এর সম্পাদক কে ছিলেন?
- ১৬। 'সেইকাল একালের সংবাদ পরিবেশনের ধারা ও বিচিত্র সংবাদ' গ্রন্থের লেখক কে?

UNIT—V

- ১৭। 'জ্ঞাপন' শব্দের অর্থ কী?
- ১৮। 'গণজ্ঞাপন' শব্দটি প্রথম কে প্রয়োগ করেছিলেন?
- ১৯। বরাক উপত্যকা থেকে প্রকাশিত যে কোনো একটি সংবাদপত্রের নাম লেখো।
- ২০। 'গণজ্ঞাপন' প্রক্রিয়ায় ব্যবহৃত একটি সম্প্রচার মাধ্যমের নাম লেখো।

24J/362

(Turn Over)

(4)

SECTION—B

প্রতিটি ইউনিট থেকে একটি করে প্রশ্ন নিয়ে পাঁচটি প্রশ্নের উত্তর দাও :
২×৫=১০

UNIT—I

২১। 'উৎস পাঠ' ও 'উদ্দিষ্ট পাঠ' বলতে কী বোঝা?

২২। 'মহাভারত'-এর দুজন বহ্নানুবাদকের নাম লেখো।

UNIT—II

২৩। "নহ রাজা, পুত্র তব হ'বে রাজ্যেশ্বর।" বক্তা কে? কার উদ্দেশ্যে এই উক্তি?

২৪। স্কটল্যান্ডের রাজার নাম কী? ম্যাকবেথের হত্যাকারী কে?

UNIT—III

২৫। বাংলায় অনুবাদ করো :

जो शिक्षा प्रणाली लड़के-लड़कियों को सामाजिक बुराई या अन्याय के खिलाफ लड़ना नहीं सिखाती, तो उस शिक्षा में जरूर कोई न कोई बुनियादी खराबी है।

(5)

২৬। বাংলায় অনুবাদ করো :

Learning gives creativity, creativity leads to thinking, thinking provides knowledge, and knowledge makes you great.

UNIT—IV

২৭। হলুদ সাংবাদিকতা বলতে কী বোঝা?

২৮। সাংবাদিকের দুটি গুণের পরিচয় দাও।

UNIT—V

২৯। মুদ্রণ ব্যবহার প্রধান দুটি অংশ কী কী?

৩০। গণজ্ঞাপনের দুটি মাধ্যমের উল্লেখ করো।

SECTION—C

প্রতিটি ইউনিট থেকে একটি করে প্রশ্ন নিয়ে পাঁচটি প্রশ্নের উত্তর দাও :

৫×৫=২৫

UNIT—I

৩১। আদর্শ অনুবাদকের গুণাবলি সম্পর্কে আলোচনা করো।

৩২। 'শকুন্তলা' অনুবাদে বিদ্যাসাগরের কৃতিত্ব আলোচনা করো।

UNIT—II

৩৩। 'ম্যাকবেথ' নাটকে ডাইনিদের ভূমিকা আলোচনা করো।

৩৪। লেডি ম্যাকবেথ চরিত্রটি আলোচনা করো।

UNIT—III

৩৫। বাংলায় অনুবাদ করো :

আত্মসম্মানবোধের পৰা উদ্ভব হয় স্বদেশপ্রেমৰ। যি জাতিৰ আত্মসম্মানবোধ বেছি, সেই জাতিৰ স্বদেশপ্রেমো প্ৰবল। স্বদেশপ্রেমে মানুহক ব্যক্তিগত ক্ষুদ্ৰ স্বার্থৰ সংকীৰ্ণ গঞ্জীৰপৰা জাতিৰ বৃহত্তৰ স্বার্থৰ বিশালতলৈ আগুৱাই লৈ যায়। মানুহে তেতিয়া ব্যক্তিগত লাভ, কল্যাণকামনা পৰিহাৰ কৰি দেশৰ জনগণৰ বৃহৎ লাভ আৰু কল্যাণৰ কাৰণে জীৱন আহুতি দিবলৈ কুষ্ঠাবোধ নকৰে। ৰাণা প্ৰতাপসিংহই হলদীঘাটৰ ৰণত পৰাজিত হৈ, দূৰণিৰ নিৰ্জন বনবাসৰপৰাই অশ্রুসিক্ত নয়নেৰে জন্মভূমিলৈ চাই চাই মৃত্যু বৰণ কৰিলে।

৩৬। বাংলায় অনুবাদ করো :

The first principle of true teaching is that nothing can be taught. The teacher is not an instructor or task-master, he is a helper and a guide. His business is to suggest and not to impose. He does not actually train the pupil's mind, he only shows him how to perfect his instruments of knowledge and helps and encourages him in the process.

UNIT—IV

৩৭। সংবাদ পরিবেশনের প্রাচীন রীতি সম্পর্কে আলোচনা করো।

৩৮। সাংবাদিকতার মাধ্যমগুলি সম্পর্কে আলোচনা করো।

UNIT—V

৩৯। গণজ্ঞাপনের পাঁচটি বৈশিষ্ট্যের পরিচয় দাও।

৪০। গণজ্ঞাপনের যে কোনো একটি তত্ত্ব বিষয়ে আলোচনা করো।
